

### Lire des textes en langue étrangère à l'école primaire

#### Coup d'oeil

**Langue:** allemand

**Objectif:** encourager les enseignant-e-s à

- réfléchir sur des approches à la compréhension de textes
- se familiariser avec des activités d'accompagnement à la lecture et les stimuler à élargir le choix des exercices proposés dans les manuels

**Matériel:**

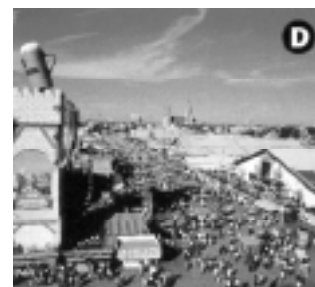
- description de la démarche didactique
- exemples d'exercices accompagnant le texte „Das Münchner Oktoberfest“ (tiré du manuel „Tamburin“ 3, L 2, utilisé en 6<sup>e</sup> primaire = 4<sup>e</sup> année d'allemand)

On doit constater que des démarches appropriées pour accompagner les apprenants pendant la lecture de textes en langue étrangère ne sont pas suffisamment intégrées dans l'enseignement des L2 et L3. Au lieu d'établir des listes de vocabulaire, nous proposons aux enseignant-e-s de guider les élèves par des tâches précises qui leur permettent d'entrer progressivement dans les textes. Ce processus d'implication se développe tout au long de la lecture et se termine par une production écrite dans laquelle les élèves combinent les nouvelles compétences acquises avec leurs connaissances antérieures et leurs idées personnelles.



# Das Münchner Oktoberfest

- 1 Das Oktoberfest in München ist ein riesengroßer Jahrmarkt, größer als alle anderen Jahrmärkte auf der Welt. jedes Jahr kommen mehr als 6 Millionen Besucher auf die Theresienwiese.
- 2 Das Oktoberfest dauert 16 Tage. Es fängt schon im September an, Am ersten Samstag um 12 Uhr fahren die Bierwagen auf die Theresienwiese.
- 3 Denn auf dem Oktoberfest gibt es Zelte. Da können die Leute Bier trinken. Die Bierzelte sind sehr groß. Es gibt auch Musik.
- 4 Überall können die Leute feine Sachen essen: Hühnchen, Würstchen, Fischbrötchen und Brezeln Aber auch süße Sachen: Zuckerwatte, Lebkuchenherzen und Schokoladenherzen.
- 5 Es gibt 5 Losbuden, mehr als 80 Spiel-, Wurf- und Schaubuden mit vielen Sensationen..
- 6 Auf dem Oktoberfest sind mehr als 50 Karussells und Bahnen. Es gibt drei Achterbahnen, viele Raupen, Kettenkarussells, Kinderkarussells, Autoskooter und noch vieles mehr.
- 7 Die Leute fahren gern mit dem Riesenrad. Es ist 50 Meter hoch. Da können sie von oben das ganze Oktoberfest und die Stadt München sehen.



*Zu welchen Textabschnitten passen die Bilder? Ordne zu.*

## Démarche didactique: „Das Münchner Oktoberfest“ - Tamburin 3 L2

| Objectifs spécifiques   | Activités à développer avec les élèves  | Fiches Exercices  |
|---|---|---|
| <i>Préparation à la lecture</i>                                   |   |   |
| <b>Se créer un horizon d'attente</b>                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Observer les images, les commenter en français,                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• dégager tout ce que l'on y voit : attractions – foule - échoppes - chars de bière – tentes...</li> <li>• découvrir qu'il s'agit d'une fête foraine, la fête de la bière à Munich. Faire le lien avec le Lunapark (plaine de Plainpalais).</li> </ul> </li> </ul>  | <i>Texte illustré</i>   |
| <b>Anticiper le lexique</b>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Réactiver les éléments du champ lexical sur le thème du „Jahrmarkt“, (cf. leçon 2 A et B). L'enseignant le note au tableau en l'organisant, par exemple: Karussells/Buden ou sehen/machen/essen/trinken.</li> </ul>  |   |
| <b>Déterminer le genre textuel</b>                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Identifier un texte descriptif, informatif.</li> </ul>   |   |
| <b>Observer l'organisation du texte</b>                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Repérer le découpage en paragraphes.</li> </ul>  |   |
| <b>Anticiper le contenu</b>                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Formuler des hypothèses sur le contenu du texte, en fonction du genre textuel et en recourant à ses connaissances.</li> </ul>  |   |
| <i>Lecture</i>  |   |   |
| <b>Dégager le sujet</b>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Repérer les éléments principaux. Survoler le texte et associer chaque § à l'image correspondante, relever les indices linguistiques déterminant le choix du §.</li> <li>➤ Partir des indices donnés et indiquer le numéro du § et de l'image correspondante.</li> </ul>  | <i>Fiche A5</i>   |
| <b>Situer une information dans une partie du texte</b>            | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Répondre à des questions en français sur le contenu global des § à étayer par des indices linguistiques, par exemple:<br/> <i>Dans quel § trouve-t-on des informations sur:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• le nombre de visiteurs (indice 6 Millionen) § 1</li> <li>• ce que l'on peut manger à la fête (essen) § 4</li> <li>• ce que l'on peut boire à la fête (Bier trinken) § 3</li> <li>• la durée de la fête (16 Tage) § 2</li> <li>• le début de la fête (am ersten Samstag) § 2</li> <li>• la hauteur de la grande roue (50 Meter hoch) § 7</li> <li>• le nombre d'attractions et d'échoppes... § 5</li> </ul> </li> </ul>  |   |
| <b>Mettre en relation l'image sonore et la réalisation écrite</b> | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Ecouter et lire silencieusement le texte lu à haute voix par l'enseignant. Les unités de sens sont regroupées pour en faciliter la compréhension, par exemple: <i>Das Oktoberfest in München / ist ein riesengrosser Jahrmarkt / grösser als alle anderen Jahrmärkte / auf der Welt.</i></li> </ul>  |   |
| <b>Construire le sens d'un mot, d'une expression</b>              | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Donner du sens à quelques mots nouveaux grâce au contexte. Pour éviter de traduire, l'enseignant demande par exemple:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>• que peut vouloir dire le mot <i>Besucher</i>.... ?<br/>réponse: “ visiteurs ” (indice : 6 Millionen)</li> <li>• que peut vouloir dire le mot <i>dauert</i>.... ?<br/>réponse: “ dure ” (indice : 16 Tage).</li> </ul> </li> <li>➤ Souligner individuellement tous les mots connus, puis comparer avec un camarade et s'expliquer de nouveaux éléments.</li> <li>➤ Noter et organiser les mots (avec les nouveaux éléments découverts) dans un schéma.</li> <li>➤ Classer certains mots sous les termes généraux (hyponymes).</li> <li>➤ Utiliser des mots en contexte.</li> <li>➤ Créer des mots composés.</li> </ul> | <i>Texte photocopié</i><br><br><i>Schéma au tableau</i><br><br><i>Ex. 1</i><br><i>Ex. 2 – 3</i><br><i>Ex. 4</i><br><i>Ex. 5</i> |
| <b>Interpréter les reprises nominales et pronominales</b>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Repérer un antécédent et ses reprises.</li> </ul>  |   |
| <b>Elaborer le thème et les idées</b>                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Inventer des „W-Fragen“ (questions qui commencent par un mot interrogatif en „W“: „wer, wo, wie...“).</li> <li>➤ Répondre à des questions.</li> </ul>  | <i>Ex. 6</i>  |

---

**Production orale - Exercer une lecture expressive**

---

**Prononcer correctement** ➤ Répéter en chœur, unité par unité, puis phrase après phrase une partie du *Texte illustré*  
texte à choix.

---

**Production écrite**

---

**Produire des structures syntaxiques correctes** ➤ Construire des phrases. *Ex. 7*

**Produire un texte** ➤ Construire des phrases, élaborer un contenu. *Aufgabe zum Schreiben*

---

**Exercices proposés en complément du manuel**

**1. Lies den Text und ergänze die Tabelle.**

|        | essen |      | trinken |  | fahren |  | spielen |
|--------|-------|------|---------|--|--------|--|---------|
| salzig |       | süss |         |  |        |  |         |
|        |       |      |         |  |        |  |         |
|        |       |      |         |  |        |  |         |
|        |       |      |         |  |        |  |         |
|        |       |      |         |  |        |  |         |
|        |       |      |         |  |        |  |         |
|        |       |      |         |  |        |  |         |

**2. Was fehlt?**

*Ergänze mit dem richtigen Wort.*

**im – Uhr – Jahr – Tage – Jahrmarkt – ersten**

Das Münchner Oktoberfest ist ein riesengrosser \_\_\_\_\_ grösser als alle anderen Jahrmärkte auf der Welt.

Jedes \_\_\_\_\_ kommen mehr als 6 Millionen Besucher auf die Theresienwiese.

Das Oktoberfest dauert 16 \_\_\_\_\_. Es fängt schon \_\_\_\_\_ September an. Am \_\_\_\_\_ Samstag um 12 \_\_\_\_\_ fahren die Bierwagen auf die Theresienwiese.

---

**3. Verben.**

*Ein x = ein Buchstabe*

\_\_\_\_\_ Auf dem Oktoberfest können die Leute Bier xxxxxxx  
und feine Sachen xxxxx : Würstchen, Zuckerwatte. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Es xxxx 5 Losbuden, 80 Spielbuden, Wurf-  
buden und Sensationen. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Auf dem Oktoberfest xxxx 50 Karussells und Bahnen. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Die Leute xxxxxx gern mit dem Riesenrad, es ist 50 Meter  
hoch. Da xxxxxx sie die ganze Stadt sehen. \_\_\_\_\_

---

**4. Was ist das?**

Zwei Wörter = ein Wort

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Den <b>Markt</b> gibt es jedes <b>Jahr</b> . | <i>Das ist ein <b>Jahrmarkt</b></i> |
| Eine Bude mit Losen                          | <i>Das ist eine .....</i>           |
| Ein Herz aus Schokolade                      | <i>Das ist ein .....</i>            |
| Ein Zelt zum Bier trinken                    | <i>Das ist ein .....</i>            |
| Ein Brötchen mit Fisch                       | <i>Das ist ein .....</i>            |
| Ein Karussell für Kinder                     | <i>Das ist ein .....</i>            |
| Ein Rad, das riesengross ist                 | <i>Das ist ein .....</i>            |
| Ein Fest im Oktober                          | <i>Das ist ein .....</i>            |

---

**5. Was / Wer ist das?**

Such im §

- (§ 2) **Es** fängt schon im September an. \_\_\_\_\_
- (§ 3) **Sie** sind gross, da können die Leute Bier trinken. \_\_\_\_\_
- (§ 4) **Sie** können feine Sachen essen. \_\_\_\_\_
- (§ 7) **Sie** fahren gern mit dem Riesenrad. \_\_\_\_\_  
**Es** ist 50 Meter hoch. \_\_\_\_\_

---

**6. Beantworte die W-Fragen.**

- a. Wie gross ist das Oktoberfest? .....
- b. Wie viele Besucher kommen auf die Theresienwiese? .....
- c. Wie lange dauert das Oktoberfest? .....
- d. Wann fahren die Wagen auf die Theresienwiese?.....
- e. Wo können die Leute Bier trinken?.....
- f. Wie sind die Bierzelte? .....
- g. Wer kann feine und süsse Sachen essen? .....
- h. Was für süsse Sachen können die Leute kaufen? .....
- i. Wie viele Losbuden gibt es auf dem Oktoberfest? .....
- j. Wie viele Karussells und Achterbahnen gibt es? .....
- k. Wie hoch ist das Riesenrad?.....
- l. Was können die Leute von oben auf dem Riesenrad sehen? .....

---

**7. Schreibe Sätze.**

sind - 50 Karussells - auf dem - Oktoberfest  
.....

mit dem - die Leute - fahren - Riesenrad  
.....

können - feine Sachen - die Leute - essen  
.....

Zelte - auf dem - gibt es - Oktoberfest  
.....

## T1 Hier sind kurze Texte zum Münchner Oktoberfest.

*Zu welchem Text im Buch gehören sie?*

*Schreibe die Nummer wie im Beispiel.*

1

### **Oktoberfest**

Jahrmarkt  
mit 6 Millionen Menschen

### **Bierzelte**

Bier trinken  
Musik hören

### **Buden**

Losbuden  
Wurfbuden  
Schaubuden

### **Essen**

Hühnchen, Würstchen,  
Zuckerwatte, Lebkuchenherzen

### **Riesenrad**

50 Meter hoch

### **Bahnen**

Achterbahnen  
Kettenkarussells  
Autoskooter

### **2002**

Samstag, 23. September  
bis  
Sonntag, 6. Oktober

## T2 Aufgabe zum Schreiben

*Tu as un correspondant allemand à Munich. Voici la lettre qu'il vient de t'envoyer.*

*München, den 10. November .....*

*Hallo .....*

*danke für deinen Brief vom 4. November. Die Fotos von deiner Familie sind gut. Du hast aber einen grossen Hund! Die Stadt Genf ist eine schöne Stadt und die Kathedrale ist sehr alt! Die Oktoberferien sind zu Ende und ich gehe wieder zur Schule. Mathe und Französisch habe ich gern, aber Heimat - und Sachkunde habe ich lieber.*

*In München ist jetzt das Oktoberfest auf der Theresienwiese fertig. Schade!  
Das hat mir Riesenspass gemacht! Bald ist Weihnachtsmarkt.  
Sag mal, gibt es in Genf auch einen Jahrmarkt?*

*Viele Grüsse*

*dein Florian*

### **Réponds à ton correspondant:**

Tu remercies Florian de sa lettre.

Tu lui parles de la fête foraine qui a lieu sur la Plaine de Plainpalais en décembre.

Tu lui présentes quelques attractions foraines, baraques ou échoppes, en précisant pour chacune ce que tu y fais.

Pour t'aider, voici quelques verbes à l'infinitif.

**fahren - gehen - fliegen - kaufen - sehen - essen - trinken**

Utilise au moins 4 verbes différents, à la **1<sup>ère</sup> personne du singulier**.

*N'oublie pas:*

le lieu et la date - la formule d'interpellation - les salutations.

Tu peux te référer à ton livre.

Pour rédiger ta lettre, tu peux prendre exemple sur la lettre que tu viens de recevoir.

Il y a des éléments que tu peux reprendre.